



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Novum Gratiae Prodigiū: Sive Vita Venerabilis Matris, Sororis Joannæ à Jesu Maria Monialis Præcipui D. Claræ Coenobii In Bvrgos

Ameyugo, Francisco de

Coloniæ Agrippinæ

Caput VI. Versus aliquot seu Rythmi quos Vener. Virgo Sor. Joanna à Jesu Maria fecit, atque ad Cytharæ sonitum cecinit.

urn:nbn:de:hbz:466:1-37120

gatorii eripere. Oro etiam te generatim pro cunctis fidelibus defunctis, qui in Purgatorio detinentur, pœnaeq; luunt. Orationem istam DEUS illi præiuit, atque pollicitus est, se omnes, qui eam ita oraverint, exaudire, atque juxta eorum postulata velle agere, dummodo illi in gratia sua, dum eam pronunciant, sint constituti.

CAPUT VI.

Versus aliquot seu Rythmi, quos Ven. Virgo Sor. Joanna à JESU MARIA fecit, atque ad Cytharæ sonitum cecinit.

Plurimos homines, cum DEI amore succenduntur, solent Poëticis etiam Commentationibus Lusibusque spiritum suum magis magisque ad amandum excitare. Eadem hac mente Ancilla Domini Joanna multos Rythmos composuit, quos deinde inter Cytharæ modulos, mirâ quadam gratiâ suavitateque concinuit. Complures inter, quos post se scriptos reliquit, aliquot hic adducere constituimus.

CANTICUM AC LUSUS CYTHARÆ SORORIS JOANNAE à JESU MARIA in die suæ Professionis.

O Venturoso dia
En que la nueva Esposa del Amado

Con gala, y bizartia
Clara mente ha mostrado
Que el coraçon de amor tiene abraçado.

O dies fortunata!
Quâ Christo Sponsa jungitur,
Quâm pulchra, quâm ornata
Dum Sponsi donis ungitur:
In Sponsum est translata
Cor Sacro telo pungitur,
O Unitas beata!

O empenno venturoso
Pues desde oy en su Dios se ha transformado:
Viviendo en el Esposo
Con ser tan levantado
Que el coraçon de amor tiene abraçado.

Felix labor & pœna,
Queis Sponsa transformatur:
Donatur mirâ Srenâ,
In Deum elevatur:
Inde fit Deo plena
Dum Sponsi vulneratur:
Amore cordis vena,

O dulce, y feliz muerte
Pues con morir à todo lo criado
Os ha cabido en suerte
Un Dios enamorado
Que el coraçon de amor tiene abraçado.

Mors bona & optata
Quâ soli Deo vivitur:
Cuncta tollens creata,
Queis Sponsa planè moritur:

In Sponsum est translata
Amore cor transfigitur,
O Copula beata!

4.

Con el está contenta
El alma que de veras le ha gustado:
De nadie tiene cuenta
Porque el Crucificado
Su corazón de amor tiene abrasado.

Quàm læta gustat Christum
Mira cordis dulcedine,
Mundum fastidit istum
Fellis amaritudine:
Transit in Crucifixum
Gaudens amoris vulnere
Cruci Cor est confixum.

5.

En el mora de asiento,
Y dentro de aquel pecho enamorado
Al suyo dà alimento,
Con gozo tan sobrado
Que el corazón de amor tiene abra-
sado.

Ut domi hïc moratur,
Inter plagarum millia,
Mens lautè saginatur
Est enim Dei filia;
Attendunt Crucifixum
Mentis aperta cilia
Sponsæ Cor est transfixum.

6.

Estando en el altura
Deste Vigor gozoso, y encumbrado
Segusta, la dulcura

Que goza en tal estado
El corazón, que amor tiene abrasado.

Quàm multa mira latent
In hoc amoris fœdere,
Quæ Sponsæ Christi patent.
Cui soli gaudet vivere:
Attendit Crucifixum
Amoris languens Vulnere,
Quod Cordi manet fixum.

CANTIO IN LAUDEM SOLITUDINIS.

1.

LA Vida del Disierto
Es gloria para el alma ya des-
ierta,
Y el vivir como un muerto
Es la vida mas cierta
Para vivir en Dios, viva, y des-
pierta.

O Vita Eremitica
Tu DEO servienti,
O quàm es honorifica,
Quàm grata sanctæ menti!
Quæ vivit morte typicâ
Mundo decipienti,
Deoque est vivifica,
Omni loco præsentî.

2.

Porque despierto el gusto
De morar en las mudas soledades,
Les viene muy al justo,
Conociendo verdades,
Gozarse con su Dios en sus bon-
dades.

Nam

Nam hæc in Solitudine
Deo semper intendit,
Multa sollicitudine
Sanctè tempus impendit;
Hinc se cernit diligi,
O quali charitate!
Et à DEO dirigi
Mirâ suavitate.

3.

Y aviendo recibido
Este manjar en el divino pecho
Suspendo ya el sentido
Se queda el satisfecho
Durando con la Esposa en este le-
cho.

Dum pascitur hoc est
Sponsali in Convivio
Ardet amore JESU,
Fit sensuum dormitio:
Amore solo vivit:
Succedit desponsatio,
Quis unquam fari scivit
Qualis hæc Copulatio!

4.

Segura de temores
El alma quietamente fofsegada,
Vive en estos favores
Porque no tema nada
Sino à Dios, que la hizo de la nada.

Ejecto jam timore,
Quem pellit amor fortis,
Christi gaudet favore,
Sponsa beatæ fortis:
Dumque contemnit casta:
Solutus timetur Deus,
Qui est de terrâ malsâ,
Charus creator ejus.

5.
Este temor precioso
Como es reverencial, y no cau-
tivo,
Filial, y amoroso,
Sirve el amor de estribo,
Que le ayuda à abrasarse en fuego-
vivo.

Hic Timor filialis
Res quia non est mala,
Sed reverentialis,
Est Sponsæ quasi scala:
Quâ Amor calcat cuncta,
Tanquam levatus alâ,
Quæ Hostis movet puncta,
Qualitercunque mala.

6.

Es verdad que es terrible,
Pues haze mas temblar, que otros
temores
Mas tiene de apacible
Dar paz en sus rigores,
Creciendo alli el valor, en sus pri-
mores.

Hic Timor est permagnus,
Nam facit Sponsam tremere
Nefors lædatur Agnus
Peccati nãvo temerè:
Donat ast pacem menti,
Quæ Sponso studet vivere,
Laboreque ferventi,
Servire tanto munere.

7.

En el qual conociendo
Los pecados y culpas cometidas,
Las va disminuyendo,
Hasta dexar tendidas
Las causas que causaron las heri-
das.

M m m Hæc

Hæc Vita timorata
 Lux est Divinæ gratiæ,
 Quâ mens illuminata
 Attendit se quotidie:
 Lavat, expurgat laves,
 Rigatque stratum lachrymis,
 Observat ne hæc tabes,
 In mentis serpat intimis.

8.

Como al alma desea
 Purificar su ser, assi parçe
 Luchar en la pelea,
 Porque el Cielo padeçe
 Fuerça; y el esforcado lo mereçe.

Dum Sponso vult placere
 Sponsali pulchritudine,
 Ornat se Sponsa verè.
 Virtutum multitudine:
 Quicquid est navi tergit,
 En vi quam Cælum patitur
 Angustâ viâ pergit:
 Sic Porta Cæli quatitur.

9.

Mas no se llamen fuertes
 Aquellos que el desprecio los la-
 stima
 Sino el que de mil fuertes
 Busca la delestima,
 Pisando Presúpciones por encima.

Nec putet sese fortem
 Aut Sponso Christo similem,
 Qui horret tanquam mortem
 Crucem aut statum humilem:
 Sed gaudens se contemptum,
 Amanisque sequi Pauperem
 A quo se scit Redemptum
 Factum Vermem, non hominem.

10.

O dichoso camino,
 Seguir en algun tiempo las pla-
 das
 De aquel Pastor divino,
 Que tantas tiene dadas;
 Por traer sus Ovejas regaladas.

Quàm felix ambulatio
 Quâ vadit hæc Ovicula!
 Nam rota Vitæ ratio
 Est Vitæ Christi Regula,
 Et Pastoris vestigia,
 Qui Ovem amat intimè
 Eam quærens per inuia
 Quanto dolore & sanguine!

11.

Dâ Pastro deleytoso
 Naçido de su sangre, y sus sudo-
 res
 Y como tan sabroso
 Ardiendo en sus amores
 Le buscan los valientes Amado-
 res.

Quàm Pactus delicatus,
 Quo vadunt Oves agmine,
 Miro labore satus
 Ipso Pastoris sanguine:
 Hic benè sapit Agnis
 O quàm pinguescunt optimè
 In bonis ævis, magnis,
 Pastorem amant intimè.

12.

O padeçer divino!
 O gloria para el alma, y fuerte
 muro!

O

O Cruz de esmalte fino!
Que hazes al oro puro
En la fragua de amor á lo seguro.

O Crux mentis tutamen
Cunctis es muris fortior,
Tu cordis es purgamen,
Ut fiat auro purior:
Amoris es Examen
Omnera expurgans scoriã,
O quantum es solamen!
Es dux ô Crux ad gloriã,

Scio quidem, non meretur
Mens mea te diligere,
Sed tam dignum non veretur
Ex cunctis præligere:
Imò rogo per teiplum
Amem Te ferventissimè,
Peto propter Te idipsum
Ut amem perfectissimè,

3.

Fuente sois, Cierva os deseo:
Sol sois, descubrid los rayos,
Sanad mi Bien, mis heridas,
Pues sois tan buen Cirujano

LUGUBRE CANTICUM
IN ABSENTIA DEI.

1.

MI Dios, lumbre de mis ojos,
Dios mi Vida, Dios mio, A-
mado.

Responded à meis deseos,
Pues con suspiros os llamo.

Vita mea, lumen, Deus
Amore tui languo,
Te requirit clamor meus,
Donec sis præsens doleo:
Ah responde meis Votis
Te Uno solùm gaudeo,
Unum te quærens rebus totis,
Unum quærens circumeo.

2.

Si yo amaros, no mereço,
Vos mereçais ser amado,
Por vos mismo os pido amor,
Y lo pido para amaros.

Cerva peto Vitæ fontem
Pota me tuo flamine:
Solet, me frigentem, fontem,
Illustra sacro lumine:
O Chirurge mi divine,
O lana mea Vulnera!
Da vitæ medicinæ
Infirmæ Vitæ munera.

4.

Sois la Vida, yo estoy muerta:
Sois fuego, y yo un Caranbanõ
Sois Camino, y voy perdida,
Todo lo tendrè, si os hallo.

Vita mea Chare DELIS,
En morte jam deficio,
Ignit es ô Sponse meus,
Extinctus ego titio:
Es mi Deus Via recta
Erranti hîc in sæculo,
Cuncta erunt hæc refecta
Si præsens sis periculo.

M m m 2

s. Para

5.

Para ternura, sois Ninno,
 Para amistades, Hermano:
 Para sed, Vino precioso,
 Para hambre, Pan muy blanco.

Puer es ex Charitate,
 Frater ex Amicitia:
 Siti nectar suavitate,
 Me potans in lætitia:
 Panem donas huc de Cælo
 Ut fame non deficiam,
 Et Te Panis regis velo,
 Ut plenè me reficiam..

6.

En los Oratorios, Christo,
 En los Montes, Solitario:
 Luz del mundo en las tineblas,
 Y consuelo en los trabajos.

Crucifixus in Sacello
 Confortas in imagine,
 Adjutor in hoc bello
 Dum sum in solitudine:
 In obscuro mundi lumen,
 Ut non involvant tenebræ,
 Ductor es O Sacrum Numen,
 Ut cernant mentis palpebræ.

7.

Todo os transformais en todo,
 Porque en todo os tenga à mano:
 En todo os busco, mi Vida.
 Y no obstante, en nada os hallo..

Præsens es ubique Deus,
 Ut semper te inveniam:
 Te requiro Sponse meus
 Ferventer, ut reperiam:
 Ast frustratur labor iste
 Hinc premit me tristitia,
 Donec adsis mihi Christe
 Et exultem præ lætitiâ.

8.

Dios mio, y hermoso mio,
 Pues que buskais à quien daros,
 Daos al alma, que os desea,
 Pues me dais el desearos.

O mi pulcher, Vita mea,
 Tu quæris meam animam,
 Te requiro quamvis rea,
 Te meam partem optimam:
 Te quærendi doce modum,
 Da sancta desideria,
 Istum quæso solve nodum,
 Tolle mundana, noxia.

9.

Dios, extended en mi ayuda,
 Sennor, accelera el passo:
 Sois salud, yo estoy enferma,
 Morirè, si os tardais tanto.

Deus, meum sis gravamen
 Quæso gressum accelera,
 Infirmæ sis in solamen,
 Oblitus mea scelera:
 Nunc ostende tuum vultum
 O meæ salus animæ!
 Veni neque tardes multum
 Ne moriar celerrimè.

10. Que

10.

Que os cuesta el hazerme rica?
Venid mi Dios, que os aguardo:
Hared de mi Coraçon
Para vos un Relicario.

Fac me DEUS opulentum
O JESU mi ditissime!
Fit hoc tuum per adventum,
O veni nunc citissime:
Sit Cor meum theca tibi
Quasi sit Reliquiarium,
Sis ô JESU præsens ibi,
Hoc tuum Sanctuarium.

11.

Quando vivere à vos toda,
Toda muerta à los peccados,
Y quando al mundo, y à mi
Los tendré crucificados?

Quando vivam tibi tota,
Cessabunt que piacula,
Quando erant hæc amota
Pieratis obstacula:
O sim mundo Crucifixa,
Et mundus mihi pariter,
Soli Tibi sim affixa,
Christique sim totaliter.

12.

Quando sola con vos solo
Vivere sola callando,
Y humilde, atenta, y contenta,
Sola os gozaré de espacio?

Quando sola cum Te solo
Manebo in silentio?
Sim submissa, sine dolo,
Una sit hæc intentio

Uoi tibi sim intenta
Te fruar Vitæ spatio,
Quidnam velis sim attenta,
Hæc mea postulatio,

13.

Quando os hallaré Dios mio?
Quando os tendré en mis braços?
Quando morire de amores?
Quando he de ver este Quando?

Quando mea spes mi DEUS
Ut opto te inveniam?
Te complectar sponse meus
In ulnis te reperiam?
Quando morte hinc discedam
Amore ut Te teneam?
Ut me totam Tibi dedam,
Et istud Quando videam?

14.

De vuestros pies en las llagas
Mis ojos pongo llorando,
Y mi boca humilde besa,
Las rosas de vuestras manos.

Plagas pedum complorando
Sponsi, nunc aspicio
Has cunctanter osculando
Devotè me reficio:
Rosas miras hinc adoro
Impressas factis manibus,
His refectus, has adoro
Pascar his Cœli panibus.

15.

Mi alma toda se esconde
En la laga del Costado,
Para que abrasada, sea
Geniza del amor santo.
M m m 3 Nunc

Nunc & totam me recondo
 In vulnus sacri lateris,
 In hoc nido tam profundo
 Gemiscam instar Turturis:
 Æstu sacro hinc ardebo
 Hâc domo mentis optimâ,
 Fiam Cinis, hinc gaudebo
 Amoris Christi victima.

16.

Aquí Estoy como Perrilla
 Ante la mesa del Amo,
 Gimiendo por las migajas
 Que se caen de vuestras manos

Sto ad mensam tuam JESU
 Ut tua sim Canicula,
 Ut de tuo mihi esu
 Donetur una micula:
 Nam sunt bona semper ea
 Quæ tuis dantur manibus,
 Quod das erit mica mea
 Quam non dimittam Canibus.

ALIA CANTIO CUM
 INTERROGATIONE.

1.

POstrada à los pies de Christo
 El alma, con mucha pena
 Reconociendo sus culpas,
 El perdon le pide dellas.

Gemens ante pedes Christi
 Se prosternit Anima,
 Dolet, plangit corde tristi,
 Sua flet peccamina,
 Recognoscit se peccasse,
 Corde, Verbis, Opere,
 Et præcepta violasse,
 deplorando scelete.

2.

Reconoce sus pecados
 Y qual otra Magdalena
 Llorosa à sus santos pies,
 Con sus lagrimas los riega

Est nunc quasi Magdalena
 Ante pedes Domini,
 E Contritione plenâ
 Fluunt fontes gemini:
 Hicce rigat pedes Christi
 Petit inde veniam,
 Atque plorat corde tristi,
 Ut det indulgentiam.

3.

Desecha todo cuydado,
 Assi humillada, y sujeta,
 Que quien ha ofendido al Rey;
 Este remedio le queda,

Omniem curam terræ vanam
 Nunc abjecit penitus,
 Nullam pensat rem mundanam,
 Benedicta Cœlitus:
 Summum Regem quem offendit
 Sibi vult propitium,
 Qui peccavit, ad hunc tendit,
 Reorum refugium,

4

No dize muchas palabras,
 Con Retorica compuesta:
 Mas su coraçon lloroso
 Todos los Cielos penetra.

Hic non Phrasim multam amat,
 Neque verba repetit,
 Mentem pravam fletu saua,
 Habet is quod appetit:

416

Hic sincerus dolor fletus,
Parat Reo veniam,
Scandit homo valdè lætus,
Hinc ad DEI gratiam.

5.

Sabe que su Espofo Christo,
Con mucha, razon se quexa,
De que le honren con los labios
Y el coraçon no lo sienta.

Quidnam Sponsus conqueratur
Sponfa novit opprimè,
Quod à multis honoratur
Sono vocis extimè:
Sed per mundum Cor vagatur
Perque vana pessimè,
Ut per multa distrahatur,
Quod cavendum max imè.

6.

Llegasse como culpada
Y assi su Dios se presenta,
Y arrodillada en el suelo,
En braços de Dios se queda.

Quamvis sit ab his averfa,
Dicit sum culpabilis,
Et ad Sponsum hinc conversa,
Illi fit amabilis:
Genuflexam ipse vocat,
Solans eam maximè,
Et in ulnis suis locat,
Hic quiescit optimè.

7.

Mira à Christo muy llagado,
Y mirandole, contempla
Su Poder, y su Justicia,
Su mansedumbre, y grandeza.

Cernit totum vulneratum
Christum, nostro scelere:
Pergit inde contemplatum
Quàm sit potens opere,
Æquitatem hinc miratur,
atque magnitudinem,
Nec mirando fatiatur,
Videns mansuetudinem

8.

Gozar desea de su espofo,
Y assi con amor se llega,
Y olvidada de si misma,
A si misma à Dios se entrega.

Suo tandem sponfo frui
Oprat amabiliter,
Estque nunc oblita sui
Agens mirabiliter:
Sese totam sponfo donat,
Ejus petens Copiam,
O quàm mire istud lonat
Sponfæ obinopiam!

9.

Sobrevienen lo primero
Del Cielo grandes centellas,
Que son fulgurantes rayos,
Que al alma en amor la quemaa.

Primò magnæ huc scintillæ
Cælo sponfæ depluunt,
O quàm bonus Sponsus ille
A quo tanta defluunt!
Ardet sponfa his amore,
Ut ignitis radiis,
Sacro fervet in calore
Rapta tantis nuptiis.

10. Aparte

10.

Aparta de si los gustos
Y con su dios se contenta,
Que es gozo, que dura siempre
Pues siempre dura su Alteza.

Quam cum DEO est contenta!
Vana mundi abnegans,
Sponso tantum est intenta,
Illi se sacrificans;
Unum istud est quod curat
Dum in Christum respicit,
Cujus magnitudo durat
Nec in ævum deficit.

11.

Confieren los Ecos à solas,
Cosas altas, y secretas;
Y el alma escucha à su Esposo,
Y el Esposo al alma en senna.

Soli tractant de secretis
altis atque mysticis,
Verbis miris & infuetis
Quæ ignota Physicis:
Echo reddit Verba Christi
Quibus sponsam instruit,
Et doctrina hæc Magistri,
Cordi hujus influit.

12.

No puede tener descanso
En las cosas de la tierra,
Sino solo en su Quietido
Toda se queda suspensa.

Christi sponsam non solantur
Cuncta terræ gaudia:
Quæ sunt sponsi, hæc amantur
Divina Tripudia;

Dum in sponso est suspensa
Nil jam curans cetera
Igne sacro fit succensa
Mundo præfert æthera.

13.

Aqui no siente Porque,
Como si fuera una Ciega,
En los braços de su Amado
Queda à escuras, y en tinieblas;

Neque qui hæc fiunt novit
Cæca clausis palpebris,
Amor sponsam ita movit,
Quasi sit in tenebris:
Illi Sponsus est in cunctis
Spes, & res, & requies,
Placet cunctis simul junctis,
Sola sponsi species.

14.

Las Potencias, y sentidos
Estàn como si no fueran,
Y como un grande sosiego,
Al alma la dexan quieta.

Manent sponsæ quasi nulli
Sensus, aut Potentiæ,
Rei nec attendit ulli,
Sponsi ni præsentia:
Hæc est illa quies magna,
Morti non absimilis,
In qua sponso vivit Agna,
Alta quantum humilis.

15.

Llevala el sennor adonde
Sus secretos le revela:
Que por ser humilde el alma,
El Cielo se baxa à ella.

Hinc

Hinc ad Sponsum elevatur
 DEI secretaria,
 Arca sponsi referatur
 Et secreta varia:
 Cœlum quoque hîc descendit,
 Venit ad amabilem,
 Atque sponsa sic ascendit,
 Ut se fecit humilem.

16.

Mas con esta Luz divina,
 Mas clara que el sol y Estrellas,
 Y con una vista simple,
 La Essencia de Dios contempla.

Sol & astra non clarescunt
 Coram Dei lumine,
 In quo sponsa nunc patescunt
 Mira, sancto numine:
 Visu miro contemplatur
 Divinam essentiam,
 Quam hîc non videre datur,
 Ecce præcellentiam!

17.

Despertando deste suenno,
 Con muy amorosas quexas,
 Buelue à su Esposo, y le dize:
 Como te vas, y me dexas?

Sacro somno excitata
 Amorosè queritur,
 Et dolore lancinata
 Ad preces revertitur:
 Ait, O mi benedictè!
 Quæso non me desere,
 Heu quid fiet derelictæ?
 Sponse jam revertere.

* * *

Yo te Buscare Querido
 No en Lecho de Oro, ni seda,
 Que en otra Cama mas dura
 Pienso yo hallar tu belleza.

Non in gemmis aut in auro
 Sponsus habet requiem,
 Sacro Crucis in thesauro
 Dormit per meridiem:
 Ibi quæram cum fervore,
 Certa quod reperiam,
 Magno Crucis in dolore
 Meam sponsans animam.

19.

El remedio que me has dado
 Mi Esposo, para mis penas,
 Es oraz muy de continuo,
 Y andar siempre en tu presentia.

Sponse, meo in dolore
 Juvas me Consilio,
 Ut non cessem cum fervore
 Orare continuo:
 Quod sis præsens cogitare,
 Cuncta videns hominis,
 Ad te semper vigilare,
 Contra fraudes dæmonis!

20.

Pues aora Maestro bueno,
 Lo que se alcança con essa
 Te Pido que me declares,
 Para no viuir à ciegas.

O, Magister esto mecum,
 Donum da scientiæ,
 Quis sit fructus harum precum,

N n n T u s

Tuæ quis Præsentia:
 Hæc me doce, ut orare
 Semper mihi sapiat,
 Nec ut Cœcam fac errare
 Hostis ne me capiat.

3.

Sus efectos son muy grandes:
 O ye, escucha, y està atenta,
 Y sabras grandes secretos
 Que la Oracion en si encierra

RESPONSUM CHRISTI

1.

HAs de faber Hija mia,
 Que la oracion es la senda
 Por donde se sube al Cielo,
 A gozar mi gloria æterna.

Precum miri sunt effectus,
 Modo fiant optimè,
 Si attendat his affectus,
 Cordis, mentis, animæ;
 Sis attenda, & ausculta,
 Et secreta percipe,
 Ut ad preces sis exulta
 Precum fructus accipe.

4.

Nunc oportet ut attendas
 Filia Charissima
 Quali viâ huc ascendas,
 Via quæ tutissima:
 Scite debes quod orando
 Scanditur ad gloriam,
 Preces semper iterando
 Obtinebis gratiam.

De las lagrimas es Causa,
 Y de! perdon del que peca
 Fuerte muro en el trabajo
 De aquel que en su Dios espera.

Hinc fons fluit lachrymarum,
 Nævis indulgentia,
 Stat in Ventis ærumnarum
 Muri resistentia:
 Spes in DEO hinc firmatur,
 Dolor, Pœnitentia,
 Prece datur ut feratur
 Pro Reo sententia,

2.

La Oracion, à la alma que ora,
 Hastà mi mismo la eleva,
 Y haze que yo carinoso,
 Conmigo unida la tenga.

Mens in prece elevatur
 Ut ad me perveniat,
 Quæ deyotè me precatur,
 Vana si reiiciat:
 Ego hujus sum amator
 Et ad eam veniam,
 Hancque sponsam ut Zelator,
 Unum mecum faciam.

Mantenimiento invisible;
 Y de Angeles obra buena,
 Para el triste, grande gusto,
 Pues de triste, alegre queda.

Prece homo præservatur
 Inter tot pericula,
 Prece, DEUS adoratur
 Ab Angelis in sæcula;

Hinc

Hinc solamen venit tristi,
Inter mundi tædiar
Et oranti, dantur isti,
Sacra Cœli gaudia.

6.

Es Mineral de Virtudes,
Manjar de Dios, que sustenta
Al alma invisiblemente,
Porque no perezca, y muera.

Preces, sunt Aurifodina,
Bona dant cœlestia,
Fœcla quoque sunt divina,
Ast invisibilia:

Orans hîc confortatur
Cito ne intereat,
Illi piâ prece datur
Ne æternum pereat,

7.

Es Luz del Entendimiento,
Destierro delas tristezas,
Argumento dela Fe
Del que morir en mí desea.

Preces, Lux sunt intellectus,
Exilium tristitiar,
Orans fide fit perfectus,
Proles est Ecclesiæ:

Quisquis semper nunc attendit
Orans in hoc sæculo,
Christo fide hic intendit,
Mortis tactus jaculo.

8.

En los Monges solitarios
Es destierro de perezca
Y en los Monasterios, blanco
Del rigor y Penitencia,

Mentis sunt & Medicina
Preces solitariis,
Qui stant semper ad divina
Ut fit in Cartusis:
Prece Sopor ablegatur,
Tædia Pigritiæ,
Hîc Pius roboratur
Scopo Pœnitentiæ:

9.

De aprovechamiento Espejo
Dela Religion la muestra,
Arma al soldado de Christo
En las interiores guerras.

Qui se servum est professus
Christi, spreto sæculo
Orans qualis sit progressus
Videt ut in speculo:
Hinc se armat miles Christi
Donis sacri flaminis,
His confusos facit sisti
Omnes hostes hominis.

10.

Tres vezes orò San Pablo:
Yo que soy la viva piedra,
Otras tantas en el Huerto
Orè à mi Padre en la tierra.

Sanctus Paulus ter oravit
Carnis tactus spiculo,
Et Juvamen impetravit
Tutus in periculo:
Ego Vita ter oravi
Tristis, plenus sanguine,
Terræ quoque me prostravi,
Victima pro homine,

11.

Los Santos por este medio,
Con esperança muy cierta
Pedian en sus angustias
La ayuda de mi presencia.

Sancti in tentatione,
Mundi in exilio,
Semper in Oratione
Erant pro auxilio.
Ut adesset me rogabant
Præsens in certamine,
Et sic hostes profligabant
Meo cum iuvamine.

12.

Yo soy camino seguro.
Alma mira mi franqueza,
Pues muero por darte Vida
En una Cruz con afrenta.

Ego Via tibi certa
Sum pro Cæli gloria,
Vita mea est experta
Mortem tui gratiâ:
Tibi Vitam do per mortem,
Crucem, ignominiam,
Per me bonam capis sortem,
Vitam atque Veniam.

13.

Ya te he dicho, Esposa mía,
Lo que te importa que veas,
Con los ojos interiores,
Lo que el orar aprovecha.

Dixi Sponsa, & nunc sentis
Preces quàm sint utiles,
Porro cerne visu mentis
Ne sint Vagæ, futiles:

Die, noctu, diligenter
Ora in cubiculo,
Roga Deum, sed ferventer,
Et attende sedulo.

14.

Mira de espacio lo dicho,
Miralo con diligencia,
Date priessa, ven conmigo,
Trabaja, sufre, y pelea.

Pensa Sponsa, sed cum mora
Dicta hæc de Precibus,
Hûc festina, hûc labora
Mentis ire pedibus:
Sile, pugna, suffer, ora,
His armata viribus,
Merces magna mortis hora
Manet his operibus.

CANTICUM DE STATU
ANIMÆ IN VITA U-
NITIVA.

1.

Quando se recoge el alma
Y se entra en su centro à solas,
Libre, y purgada de culpas,
Lucida, y limpia de todas.

Quando mens est recollecta
Centro suo latitans,
Neque culpis est infecta
Deo se sanctificans:
Quando cuncta est oblita
Deumque glorificans,
Quando Sponsa est unita
Ipsique cohabitans.

2. Alli

2.

Alli olvidada del Cuerpo,
No concurriendo à sus obras,
Corradas puertas: ventanas,
Porque no lo estorve nada.

Tunc dimissâ carnis curâ
Ejus clausit ostia,
Ut ab omni nævo pura
Christo fiat hostia:
Sensus manent in Clausura
Ut non sit turbatio,
Et in novâ Creaturâ
Sit absorpta ratio.

3.

Manda à todos los sentidos
Se suspendan, y recogan:
A los ojos, que no miren
A los ouidos, que no origan.

Sensus habent hoc Præceptum
Ut quiescant penitus,
Ne perturbent quod inceptum
Est, à Sponso cælitus:
Visus, ne terrena cernat
Christum aut respiciat,
Et auditus ne hoc spernat,
Sed se spinis sepiat,

4.

Cessa la imaginacion,
Y las Potencias afloxan,
Que de todo lo criado,
Alli no tiene memoria,

Nil jam agit Phantasia
Aut imaginatio,
Neque Sponsa sunt in via
sensus atque ratio:

Non est Dei Creaturæ
Ulla recordatio,
Soli Christo vacant curæ,
Hoc Divino spatio.

5.

La Razon está embargada,
Su entendimiento reposa,
No discurre ya, ni entiende,
Que solo el afecto obra.

Hinc in Dei tam profundo
Mari Sponfa mergitur,
Intellectu tunc è mundo
Ad supetna pergitur:
Hic ut solet non vagatur
Discurrens per varia
Solus amor operatur
Dei sulcans mari:

6.

Y assi como orò Moyles
Se queda en el monte
Dexando à la falda el pu
Y canalla gritadora,

Sponfa sola est in monti
Velut alter Moyles,
Hic potatur Dei fonte
Uti Cæli Proceres:
Hinc oblita omnis rei,
Dum Plebs infia mu
Dormit Sponfa ulnis D
Nullus eam suscitât.

7.

Allitrata con su Dios
Muy alegre, è muy gustosa:
Porque aunque en obscuridad
De su hermoso Amado goza,

Hic cum Deo conversatur
 Facta multum hilaris,
 Quia Sponsus illi datur
 Cui nullus similis:
 In hoc Sponso jucundatur
 Quamvis ut in tenebris,
 O quam Sponsus tunc amatur
 In Divinis latebris!

8.

El en ella se recrea,
 Y en él ella se transforma,
 Gozando de los regalos
 De su mano generosa.

Sponsus dum in hac lætatur
 Et ut Charam expetit,
 Hæc in Sponsum transformatur
 Et hunc solum appetit,
 Miris gaudet tractamentis
 Sponsa Sponsi manibus,
 Hoc cœleste Manna mentis
 Est de Cœli panibus.

9.

Aborta le està mirando
 Contemplando en qualquier cosa
 De todas quantas el quiere,
 Y le dà gratias por todas.

Rapta manet admirando
 Sponsum in Operibus
 Pergit eum contemplando
 Mirum in hominibus:
 Soli Sponso laudes dando
 Grates agit meritas,
 Cui nullus potest fando
 Dare laudes debitas.

10.

Porque ya no siente pena
 De cosa adversa, y penosa,

Ni quiere mas que lo que él,
 Porque ella sin él no obra.

Hic non premit Sponsam pœna,
 Dolor omnis exulat,
 Est mensura Pacis plena;
 Nec pro culpâ vapulat:
 Quod vult Sponsus, vult & illa,
 Facit quod is voluit,
 Sponsa manet hinc tranquilla,
 Nec vult, quod is noluit.

11.

Ni él la dexa à su alvedrio
 Un solo punto, ni hora,
 Ni quiere que del se aparte,
 Que la quiere como Spôsa,

Sponsus eam non dimittit,
 Suo in arbitrio,
 Quod vult Sponsa non permittit
 Ne sit in Iudibrio:
 Neque vult ut separetur
 Ab illo Charissima,
 Dum presentem hanc tuetur,
 Quæ est dilectissima.

12.

Y el querer que en ella pone,
 Con el suyo se conforma:
 Y ella quiere antes mil muertes
 Que el verle un momento sola.

Velle hoc quod Sponsæ donat,
 Est ut velle Domini
 Nam uterque, Volo, tonat,
 Deus dat hoc homini:
 Mille veller Sponsa mortes
 Quàm ab hoc discedere,
 Unum optat inter sortes,
 Jungi Sponso fœdere.

F I N I S.

Hiscæ dulcibus modis candidus canorusque, Oloriste insonuit, qui ad extremum etiam, ut Phœnix mortem appetit. Hoc ideo dico, quoniam Venerabilis Mater Joanna, toties in tot filiabus renascitur, quot sanctimoniales numerantur in Inclyto Religiosissimoque Cœnobio D. Claræ in Urbe Burgenſi. Conſulto ego terreſtris hujus Cœleſtisque Paradysi encomia laudisque præterii, partim quod celeberrima ejus nominis fama ubivis locorum abundè nota vulgataque sit, partim quod is intra tam angustos unius historiæ fines concludi nequiverit. Minimè tamen premendum est silentio, quod cum à prima Nobilissimi hujus Parthenonis fundatione atque erectione ad hunc usque diem, tantum jam temporis effluerit, nihilominus tamen Conventus iste, nullo tot annorū senio à primævo suo rigore, & laudabili obſervantiæ fama unquam deflexerit. Cum tamen alioquin in humanis rebus, quidquid temporaneū est, naturæ genio caducum etiam, instabile, transitoriumque sit; & sicut sensim à pri-

mo suo recedit principio, ita etiam à primigenio zeli fervorisque calore deficere solet. Prouti ipse quoque pulcherrimus Virtutis flos cum tempore areſcit, & ex averſo neglectus ac tepor undique itrepat. Verum Sacri hujus Cœnobii bonis in operibus firmiudo & constantia, primum quidem sui authorem Divinam habet Majestatem, tumque etiam intercessionem tam multarum Sanctarum Monialium, quæ de supernis in Sororum ſuarum in tertis pectoribus Cœlestes sancti fervoris rotes influxusque procurant; sic ut eo pacto Conventus iste, in Religiosa Disciplina Observantia constanter conservetur. Verumtamen felicitatis Sacri hujus asceterii insigne, galea gloriæ, splendor honorificentia, Corona prosperitatis, decus excellentia est Venerab. Mater Sor. Joanna à JESU MARIA, Cujus Vitam conscripsimus, ad laudem Regis ac Regina Cœlorum, qui vivunt regnantque in sæcula. Amen.

FINIS TOTIUS LIBRI.

*Collegii Societatis S. S. Paderbornensis
dono P. Kloppenburg S. S.*



